

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2021

**19.08**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Johann Melchior Molter**

(1696-1765)

Sonata a quadro en fa majeur, BWV 9.20 /

Sonata a quadro in F-groot, BWV 9.20

*Allegro*

*Largo*

*Allegro*

—

**Georg Philipp Telemann**

(1681-1767)

Triosonata en ré majeur, TWV 42:D11 /

Triosonata in D-groot, TWV 42:D11

*Allegro*

*Adagio*

*Vivace*

—

Concerto pour hautbois en ré majeur, TWV 51:D5 /

Hoboconcert in D-groot, TWV 51:D5

*Adagio*

*Scherzando*

—

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Concerto pour clavecin en fa mineur, BWV 1056 /

Klavecimbelconcert in f-klein, BWV 1056

*Largo*

—

Choral "O Haupt voll Blut und Wunden", BWV 244.63

(extrait de la Passion selon saint Matthieu, BWV 244 / fragment uit

Matthäus-Passion, BWV 244)

—

**Johann Gottlieb Janitsch**

(1708-1763)

Sonata da camera en sol mineur / Sonata da camera in g-klein

*Largo e mesto*

*Allegretto*

*Adagio ma non troppo*

*Vivace non troppo*

**MUSICA GLORIA**

—

**Nele Vertommen**

hautbois | hobo

**Anna Jane Lester**

violon | viol

**Lena Rademann**

alto | altviool

**Evan Buttar**

violoncelle | cello

**Beniamino Paganini**

clavecin | klavecimbel

.....  
**PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT**

**20.08**

—

**Tom De Beuckelaer**

piano

—

**Ludwig van Beethoven**

(1770-1827)

Sonate pour piano n°29 en si bémol majeur  
"Hammerklavier", op. 106 /

Pianosonate nr.29 in Bes-groot  
"Hammerklavier", op. 106

## COMMENTAIRE

Le hautbois est un instrument à anche double dont les plus anciennes traces remontent à l'Égypte ancienne et qu'on trouve également en Grèce et à Rome. Au Moyen-Âge, il appartient à la catégorie des hauts instruments, c'est-à-dire un instrument à la sonorité puissante dédié à être joué à l'extérieur. Cette catégorisation lui correspond jusqu'à la fin de la Renaissance où il se nomme alors chalemie, ou bombarde pour les versions graves.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les facteurs d'instruments français tentent d'assouplir sa sonorité afin de le rendre apte à se mélanger aux cordes. À partir de 1650, les familles Hotteterre et Philidor – facteurs d'instruments, compositeurs, virtuoses, membres de la Musique de la Chambre et de la Grande Écurie du Roy – vont faire évoluer l'instrument. Ils le divisent en trois parties, affinent sa perce, ajustent les trous des notes et ajoutent des clés. Ils abandonnent définitivement la pirouette (une bague servant de support aux lèvres) et la capsule (embouchure enserrant l'anche double) qui maintenaient un son puissant et homogène, et imposent le contrôle de l'anche par les lèvres afin de lui offrir dynamique et expressivité. Ils sont considérés comme les créateurs du hautbois baroque. C'est ainsi qu'apparaît en France un nouveau type de hautbois à la sonorité plus raffinée et moins puissante et à la tessiture plus étendue. S'intégrant peu à peu à l'orchestre, il s'introduit à la Chambre du Roi ! À la Grande Écurie du Roy, ces nouveaux instruments remplacent les anciens et les musiques militaires des divertissements de plein air de Versailles sont maintenant écrites à quatre parties pour les hautbois, tailles de hautbois et bassons et constituent ce qu'on appelle une bande de hautbois.

En 1685, lorsque Louis XIV révoque l'Édit de Nantes, bon nombre de huguenots s'expatrient en Allemagne, accompagnés de leurs musiciens. Dans les cours allemandes, il est alors de bon ton d'imiter la grandeur de la cour du Roi Soleil. Parmi les influences de la culture française, on retrouve les bandes de hautbois qui occupent les mêmes fonctions. Si les formations militaires exigeaient, pour le plein air, des ensembles importants, elles avaient aussi gagné leur place dans la musique d'intérieur, faisant appel alors à moins de musiciens. C'est dans ce contexte que certains compositeurs comme Bach, Telemann et bien d'autres faisaient appel aux musiciens de la musique de plein air pour participer occasionnellement à la musique de divertissement.

Si le hautbois baroque apparaît au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, il faut attendre le début du siècle suivant pour voir réellement apparaître des œuvres composées spécifiquement pour lui.

Son répertoire va beaucoup se développer en Italie et en Allemagne. Parmi les compositeurs qui ont beaucoup écrit pour le hautbois, il faut signaler Georg Philipp Telemann, compositeur de nombreuses sonates pour hautbois et basse continue, de concertos, d'une sonate pour hautbois et clavecin obligé, de sonates en trio... Johann Sebastian Bach avait écrit un concerto pour hautbois et un concerto pour hautbois d'amour. Tous deux nous sont parvenus dans des versions remaniées ultérieurement par Bach pour clavecin et orchestre. À partir de ces versions, des reconstitutions des deux concertos originels ont été proposées et enregistrées. De nombreux solos de hautbois se trouvent également dans les passages et dans les arias des cantates et des Passions.

Le hautbois participe à tous les genres musicaux de la musique sacrée, de l'opéra ou de la musique de chambre. Le programme de ce concert illustre son usage en Allemagne dans le domaine de la musique de chambre à travers différents genres tels que la sonate, la sonate en trio, la sonate à quatre ou le concerto.

Bernard Mouton

## BIOGRAPHIE

### Musica Gloria

L'ensemble Musica Gloria a été fondé par le joueur de flûte traversière et claveciniste Beniamino Paganini. À présent, il dirige l'ensemble avec la hautboïste Nele Vertommen. Musica Gloria se compose d'un groupe de jeunes solistes enthousiastes qui sont déjà très sollicités par des ensembles renommés comme Il Gardellino, Scherzi Musicali, B'Rock, La Petite Bande et Collegium Vocale. Musica Gloria se concentre principalement sur le répertoire baroque et adapte son effectif, ses instruments historiques et sa pratique d'interprétation en fonction de ses programmes soigneusement composés. Un objectif essentiel est de raconter au public une histoire musicale captivante et de lui faire vivre des moments inspirants, émouvants et réconfortants. Le public qualifie souvent les concerts de « merveilleux, sublimes, fantastiques, délicieux et inoubliables » (commentaires dans le livre d'or). Les membres de l'ensemble s'en donnent à cœur joie durant les préparatifs et les concerts dans une atmosphère ouverte, plaisante et harmonieuse, dans le respect de la musique, du compositeur et des autres musiciens. Musica Gloria a déjà été invité par des organisations telles que Klara, AMUZ et le Concertgebouw Brugge.

## COMMENTAAR

De hobo is een dubbelrietinstrument waarvan de vroegste sporen ons terugvoeren naar het oude Egypte en dat we ook in het klassieke Griekenland en Rome aantreffen. In de middeleeuwen behoorde de hobo tot de categorie van de 'hoge instrumenten' [*haut bois*: hoge houtblazer]: instrumenten met een krachtige klank die bedoeld waren om buiten te worden bespeeld. Deze categorisering gold tot het einde van de renaissance, toen het instrument schalmey werd genoemd, of bombarde voor de versie met lagere tessituur.

In de 17de eeuw probeerden Franse instrumentenbouwers de klank ervan te verzachten om het instrument beter te laten samengaan met de strijkinstrumenten. Vanaf 1650 ontwikkelden de families Hotteterre en Philidor – instrumentmakers, componisten, virtuozen, leden van La Musique de la Chambre en La Grande Écurie du Roy – het instrument verder. Zij verdeelden het in drie stukken, verfijnden de boring, pasten de klankgaten aan en voegden kleppen toe. Zij lieten de 'pirouette' [ring die als steunpunt voor de lippen dient bij het aanblazen van het dubbelriet] en 'capsule' [mondstuk waarin het dubbelriet is bevestigd], die een krachtige en homogene klank ondersteunden, definitief achterwege en kozen voor de rechtstreekse controle van het riet door de lippen om aldus het instrument meer dynamiek en expressiviteit te geven. De families Hotteterre en Philidor worden beschouwd als de uitvinders van de barokhobo.

Zo verscheen in Frankrijk dus een nieuw type hobo, met een verfijnder en minder krachtig geluid en een uitgebreidere tessituur. Geleidelijk aan integreerde deze hobo zich in het orkest en werd hij geïntroduceerd in La Chambre du Roi. In La Grande Écurie du Roi vervingen deze nieuwe instrumenten de oude, en de militaire muziek voor de divertimenti in openlucht in Versailles werd nu geschreven in vier partijen voor hobo's, althobo's en fagotten, een bezetting die 'bande de hautbois' of hoboband werd genoemd.

Nadat Lodewijk XIV in 1685 het Edict van Nantes had herroepen, vertrokken vele hugenoten met hun muzikanten naar Duitsland. Aan de Duitse hoven was het de mode om de grandeur van het hof van de Zonnekoning te imiteren. Tot de invloeden van de Franse cultuur behoorden ook de hobobanden, die dezelfde functies vervulden. Terwijl militaire muziekkorpsen grote ensembles nodig hadden voor het musiceren in openlucht, hadden zij ook hun plaats verworven bij het musiceren binnenshuis, waarvoor minder muzikanten nodig waren. Het was in deze context dat componisten als Bach, Telemann en vele anderen een beroep deden op muzikanten die gewend waren in openlucht te spelen om af en toe mee te werken aan de uitvoering van amusementsmuziek.

Hoewel de barokhobo in het midden van de 17de eeuw zijn intrede deed, doken pas aan het begin van de volgende eeuw werken op die specifiek voor de hobo gecomponeerd waren. Vooral in Italië en Duitsland kende het repertoire een sterke ontwikkeling. Onder de componisten die veel voor hobo schreven, moeten we Georg Philipp Telemann vermelden, de componist van talrijke sonates voor hobo en basso continuo, concerto's, een sonate voor hobo en obliagaat klavecimbel, triosonates ... Johann Sebastian Bach schreef een concerto voor hobo en een concerto voor hobo d'amore. Beide zijn ons overgeleverd in versies die later door Bach zelf werden bewerkt voor klavecimbel en orkest. Op basis van deze versies zijn reconstructies van de twee oorspronkelijke concerten voorgesteld en opgenomen. Ook in de passages en aria's van cantates en passies vinden we talrijke hobosolo's.

De hobo speelt een rol in alle vormen van religieuze muziek, opera en kamermuziek. Dit concertprogramma illustreert het gebruik ervan in Duitsland op het gebied van de kamermuziek aan de hand van genres zoals de sonate, de triosonate, de sonate a quattro en het concerto.

Bernard Mouton

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

## BIOGRAFIE

### Musica Gloria

Het ensemble Musica Gloria is opgericht door traversospeler en klavecijnist Beniamino Paganini. Intussen leidt hij het ensemble samen met hoboïste Nele Vertommen. Musica Gloria bestaat uit een groep jonge en enthousiaste solisten die reeds veelgevraagd zijn bij gerenommeerde ensembles zoals Il Gardellino, Scherzi Musicali, B'Rock, La Petite Bande en Collegium Vocale. Musica Gloria richt zich vooral op het muziekrepertoire van de barok en past zijn bezetting, historische instrumenten en uitvoeringspraktijk aan de zorgvuldig samengestelde programma's aan. Een essentieel streven is om het publiek een boeiend muzikaal verhaal te brengen en inspirerende, ontroerende en hartverwarmende momenten te laten ervaren. Het publiek beschrijft de concerten dan ook vaak als 'schitterend, subliem, wondermooi, overheerlijk en onvergetelijk' (uit gastenboek). De leden van het ensemble genieten van de voorbereidingen en concerten in een open, plezierige en harmonieuze sfeer met respect voor de muziek, de componist en de medemusici. Musica Gloria werd reeds uitgenodigd door organisaties als Klara, AMUZ en Concertgebouw Brugge.

12:15  
the summer  
music festival

INFORMATION CORONAVIRUS / INFORMATIE OVER HET CORONAVIRUS

Les mesures à respecter  
pour assister aux concerts /

U moet deze maatregelen  
naleven om de concerten bij  
te wonen



MUSIQ<sup>3</sup>

CHANGEZ D'AIRES

Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimes**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf Aussi sur

La 1ère

L'effet  
**La Première**  
La culture avec plaisir!  
**Le Mug**  
Avec Elodie de Selys et Xavier Vanbuggenhout.  
Du lundi au vendredi · 9h-10h

rtbf 1m50

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 35<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 35ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3

RTBF-La1ère

BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Origin

**BRUZZ**  
YOU ARE THE CITY

ABONNEE JE NU GRATIS OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

www.laboiteamusique.eu

Votre spécialiste en musique classique

Uw specialist in klassieke muziek

CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)

CAFÉ OFFERT

**Restaurant et bar culturel**  
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN

Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 [sablon@lepainquotidien.be](mailto:sablon@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

